

GEMEINDE  
**TERLAN**  
PROVINZ BOZEN



COMUNE  
**TERLANO**  
PROVINCIA DI BOLZANO

**BESCHLUSSNIEDERSCHRIFT  
DES GEMEINDERATES**

**VERBALE DI DELIBERAZIONE DEL  
CONSIGLIO COMUNALE**

GEGENSTAND

OGGETTO

**Rechnungswesen - Überprüfung des Haushaltsgleichgewichtes**      **des Servizio finanziario - Controllo degli equilibri di bilancio**

PROT. NR.

SITZUNG VOM – SEDUTA DEL

UHR - ORE

**09.06.2026**

**19:30**

Nach Erfüllung der im geltenden R.G. über die Gemeindeordnung enthaltenen Formschriften wurden für heute, im üblichen Sitzungssaal, die Mitglieder dieses Gemeinderates einberufen. Erschienen sind:

Previo esaurimento delle formalità prescritte dalla vigente L.R. sull'Ordinamento dei Comuni, vennero per oggi convocati, nella solita sala delle adunanze, i componenti di questo Consiglio Comunale. Presenti sono:

	A.G. -A.E.	A.I. -A.U.		A.G. -A.E.	A.I. -A.U.
BACHMANN Dominik			ERSCHBAMER Stefan		
FAES Elia			FILIPPIN Mattia		
FONTANA Johannes			HABERER Albert		
HUBER Michael	X		JAKOMET Dr. Kurt		
MAIR Florian			MATTEDI Melanie		
PIOVAN Massimiliano			PROFANTER Philipp		
RUNER Heinrich Paul			STOCKER Sigmar		
VON DELLEMANN Magdalena			WERTH Tanja		
WINKLER Horst			ZELGER Hansjörg		

Seinen Beistand leistet Gemeindesekretär

Assiste Segretario Comunale

**LADURNER Dr. Michael**

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit übernimmt Herr

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti il signor

**ZELGER Hansjörg**

in seiner Eigenschaft als Bürgermeister den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet. Der Gemeinderat behandelt obigen Gegenstand.

nella sua qualità di Sindaco ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta. Il Consiglio Comunale passa alla trattazione del suindicato oggetto.

## DER GEMEINDERAT

Vorausgeschickt, dass im gesetzesvertretenden Dekret Nr. 118 vom 23. Juni 2011 und im Landesgesetz Nr. 25 vom 12. Dezember 2016 eine kontinuierliche Überprüfung der Sicherung des Haushaltsgleichgewichtes vorgesehen ist;

festgestellt, dass gemäß Art. 193 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 267 vom 18.08.2000 i.g.F. auf jeden Fall innerhalb 31. Juli der Gemeinderat die Einhaltung der Gleichgewichte überprüfen und eventuelle Maßnahmen im Fall der Nichteinhaltung genehmigen muss;

festgestellt, dass diese Überprüfung das Einhalten des Prinzips des Haushaltsausgleiches, den Ausgleich der laufenden Einnahmen und Ausgaben, den Ausgleich auf Kapitalkonto und die Dienste zu Gunsten Dritter sowie den Ausgleich der Kassagebarung betrifft;

Festgestellt, dass:

- das Wirtschaftsergebnis der Gemeinde zum heutigen Datum positiv ist;

- der Haushaltsausgleich des Haushaltsvoranschlags 2026 gegeben ist;

- die Kassagebarung des Finanzjahres zu keinem Zeitpunkt eine Inanspruchnahme von Kassabevorschussungen notwendig gemacht hat;

- die Ausstattung des Fonds für zweifelhafte Forderungen nach heutigen Erkenntnissen ausreichend ist;

- keine außerordentlichen Verbindlichkeiten zu verzeichnen sind;

- der ordentliche Reservefond ausreichend ausgestattet ist;

nach Einsichtnahme in das zustimmende fachliche Gutachten des Verantwortlichen der zuständigen Organisationseinheit und in das zustimmende Gutachten über die buchhalterische Ordnungsmäßigkeit der Buchhalterin;

nach Einsichtnahme in den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit RG vom 03.05.2018, Nr. 2;

beschließt

mit 17 Ja-Stimmen, 00 Nein-Stimmen und 00 Enthaltungen durch Handerheben:

1. festzustellen, dass laut Art. 193 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr.267 vom 18.08.2000 die Sicherung der Gleichgewichte gewährleistet ist;
2. im Sinne des Art. 175 Abs. 8 des gesetzesvertretenden Dekretes 267 vom 18.08.2000 festzustellen, dass zum derzeitigen Zeitpunkt aus diesem Grund

## IL CONSIGLIO COMUNALE

Premesso che nel decreto legislativo n. 118 del 23 giugno 2011 e nella legge provinciale n. 25 del 12 dicembre 2016 è previsto una continua verifica degli equilibri di bilancio;

accertato che secondo l'art. 193 del decreto legislativo n. 267 del 18.08.2000 vigente in ogni caso entro il 31 luglio il Consiglio Comunale deve verificare il permanere degli equilibri di bilancio ed approvare in mancanza eventuali provvedimenti;

Accertato che questa verifica riguarda il rispetto del principio dell'equilibrio del bilancio, l'equilibrio tra entrate e spese correnti, l'equilibrio in conto capitale ed del servizio a favori di terzi, nonché l'equilibrio di cassa;

Accertato che:

- il risultato economico del Comune alla data odierna è positivo;

- l'equilibrio del bilancio 2026 persiste;

- la gestione cassa dell'esercizio finanziario in nessun momento necessitava l'assunzione di anticipi di cassa;

- che la dotazione del fondo di dubbia esigibilità attualmente risulta sufficiente;

- che non si sono verificati debiti fuori bilancio;

- che il fondo di riserva ordinario è dotato a sufficienza;

visti i pareri favorevoli del responsabile della struttura competente sulla regolarità tecnica e della contabile sulla regolarità contabile;

visto il Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con LR del 03.05.2018, n. 2;

delibera

con 17 voti favorevoli, 00 voti contrari ed 00 astensioni espressi per alzata di mano:

1. di accertare che secondo l'art. 193 del decreto legislativo n. 267 del 18.08.2000 è garantito il rispetto degli equilibri di bilancio;
2. di accertare che ai sensi dell'art 175 comma 8 del decreto legislativo n. 267 dd. 18.08.2000 attualmente non sono necessari dei provvedimenti per mantenere gli equilibri;

keine Maßnahmen erforderlich sind, um die Gleichgewichte aufrecht zu erhalten;

3. zur Kenntnis zu nehmen, dass vorliegende Beschlussmaßnahme keine direkte Ausgabe für den Gemeindehaushalt mit sich bringt;
4. ausdrücklich darauf hinzuweisen, dass gemäß Artikel 183, Absatz 5 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2 jeder Bürger gegen diesen Beschluss innerhalb der zehntägigen Veröffentlichungsfrist, Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Ferner kann innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit dieses Beschluss Rekurs bei der Autonomen Sektion Bozen des Regionalen Verwaltungsgerichtshofes eingereicht werden.
3. di prendere atto che la presente delibera non comporta alcuna spesa diretta a carico del bilancio comunale;
4. di dare atto, che ai sensi dell'articolo 183, comma 5 del Codice degli enti locali della Regione Trentino-Alto Adige, approvato con Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 ogni cittadino può presentare entro il periodo di pubblicazione di dieci giorni, opposizione alla Giunta comunale avverso la presente deliberazione. Inoltre entro 60 giorni dalla data di esecutività della presente deliberazione può essere presentato ricorso alla Sezione Autonoma di Bolzano del Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa.

Hashwert fachliches Gutachten	cLloG4mZFcuflIB4m5ilQUEKrfMX S2MjycEUFMMpp0s=	valore hash parere tecnico
Hashwert buchhalterisches Gutachten	v3DKEy4ZHpJSnM6JhacPJBzXY9 SMxSOA+BXo6MLSq0U=	valore hash parere contabile

Gelesen, genehmigt und gefertigt

DER VORSITZENDE / IL PRESIDENTE  
ZELGER Hansjörg

(digital signiertes Dokument)

Letto, confermato e sottoscritto

GEMEINDESEKRETÄR / SEGRETARIO COMUNALE  
LADURNER Dr. Michael

(documento firmato tramite firma digitale)

---

Veröffentlicht am 12.06.2026

Vollstreckbar am 23.06.2026

Pubblicato il 12.06.2026

Esecutivo il 23.06.2026